

XVII Республиканский научно–практ. семинар, 19.11.2020 г. –Гродно, ГрГМУ, 2020. – С. 413–414.

3. Risch, J. Toxic comment detection in online discussions/ J. Risch, R. Krestel // Deep learning–based approaches for sentiment analysis. – Springer, 2020. –PP. 85–109.

4. Сметанин, С. Определение токсичных комментариев на русском языке / С. Сметанин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/company/mailru/blog/526268/>. – Дата доступа: 14.11.2021.

5. Russian Language Toxic Comments Dataset [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.kaggle.com/blackmoon/russian-language-toxic-comments>. – Date of access: 14.11.2021.

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ – ЭТАП ЗНАКОМСТВА С РУССКОЙ КУЛЬТУРОЙ И МЕНТАЛИТЕТОМ НА УРОКАХ РКИ

Гродненский государственный медицинский университет
Кафедра русского и белорусского языков

Мишонкова Н. А.

Для эффективного развития речемыслительной деятельности иностранных учащихся методисты рекомендуют использовать на занятиях видеоматериалы. В Гродненском государственном медицинском университете иностранные учащиеся изучают русский язык в группах с английским и русским языком обучения на I-IV курсах. Учащимся с английским языком обучения сложно овладеть коммуникативной компетенцией при малом объёме аудиторных часов русского языка, поэтому преподаватели кафедры создают реальные и воображаемые ситуации общения на занятиях, используя для этого: ролевые игры, дискуссии, творческие проекты, видеоматериалы и т. д.

Исследования зарубежных ученых говорят о том, что человек запоминает 10% того, что читает, 20% того, что слышит, 30% того, что видит, 50-70% запоминается при участии в групповых дискуссиях, 80% – при самостоятельном обнаружении и формулировании проблем. И когда обучающийся непосредственно участвует в учебном процессе, в самостоятельной постановке проблем, выработке и принятии решения, формулировке выводов и прогнозов, он запоминает и усваивает материал на 90% [5]. По определению американского ученого Д. Хаймза, «коммуникативная компетенция – это то, что нужно знать говорящему для осуществления коммуникации в культурозначимых обстоятельствах» [6].

Применение инновационных технологий – это не только технические средства обучения, но и новый подход к самому процессу обучения: формирование и развитие коммуникативной культуры, обучение практическому овладению русским языком. Использование видео на занятиях повышает мотивацию обучения и активность обучаемых, создаёт определённые условия для самостоятельной работы учащихся. Видеоматериалы,

используемые на уроках русского языка, находятся на дистанционной программной оболочке MOODLe (электронный учебно-методический комплекс – ЭУМК). Он составлен в соответствии с учебной программой дисциплины «Русский язык как иностранный» и адресован иностранным учащимся I-IV курсов групп с русским и английским языком обучения по специальности 1–79.01.01 «Лечебное дело» дневной формы получения образования. ЭУМК создан в формате HTML и состоит из разделов, связанных между собой: Программно-нормативный раздел, Теоретический, Практический раздел, раздел Контроля знаний и Вспомогательный раздел. Для каждого курса во Вспомогательном разделе учащимся предлагаются учебные и дополнительные материалы: презентации (подготовленные учащимися), видеофильмы (художественные и документальные), мультфильмы и гиперссылки на виртуальные экскурсии. В ЭУМК представлено большое количество разнообразных заданий, включая иллюстративный материал, что в свою очередь представляет интерес для учащихся и большие возможности выбора заданий для преподавателя [2].

Прогрессивным подходом к изучению любого иностранного языка является коммуникативный метод. С целью развития коммуникативной компетенции, языковой, речевой, социокультурной и учебно-познавательной деятельности, мы обратились к сказкам, басням и стихотворениям. Фольклор разных стран богат устными рассказами о событиях, которых могло не быть в реальности, но они имеют скрытый смысл сказанного. Сказка появилась более тысячи лет назад. У каждого народа своя история и своя культура, а сменяющиеся поколения приносят что-то свое, новое, сохраняя то, что было передано им предками. Сказки воплотили в себя жизненный уклад, быт народа, который сложил сказку, сохранил и передал следующему поколению. В каждой из них сокрыт тайный смысл народной мудрости. Сказки бывают трёх типов: бытовые, волшебные и о животных. Чтобы произведения не потеряли свою индивидуальность и неповторимость языка сказки, как утверждают методисты, тексты сказок, должны быть не адаптированы.

Знакомство иностранных учащихся с русской народной сказкой – это интересный этап знакомства с особенностями славянской культуры. Преподаватели часто обращаются к стихотворениям, басням, песням, видеоматериалу русских народных сказок, знакомство с которыми позволяет иностранным учащимся в занимательной форме овладеть русским языком. В сказках много лингвострановедческих и культурологических явлений, которые интересны и могут быть полезны учащимся. Методисты рекомендуют для изучения выбирать небольшие произведения: один текст – одно занятие: этим достигается целостность восприятия материала. Относительно небольшой размер сказки, ограниченный набор словесных образов позволяет эффективнее организовать на занятии работу над текстом или видеоматериалом.

Преподаватели, предлагая учащимся русские мультфильмы, знают, что это поколение выросло на мультфильмах Уолта Диснея. Но мы решили взять такие мультфильмы, как «Сказка о рыбаке и рыбке» (А. С. Пушкин), «Стрекоза и муравей» (И. А. Крылов), «Жил-был пес» (Э. В. Назаров), «Самый, самый,

самый, самый» (В. Ливанов). Это небольшие по объёму произведения, но для групп с английским языком обучения одного занятия было недостаточно.

Работа с мультфильмами включает три этапа: преддемонстрационный, демонстрационный и последедемонстрационный. На первом этапе снимаются языковые трудности восприятия текста к мультфильму и понимания его содержания: вводятся и закрепляются новые слова, проверяется понимание ранее изученных лексических единиц и повторяется грамматический материал. Снимаются возможные трудности понимания содержания посредством коротких отрывков. Такая работа даёт возможность учащимся сориентироваться в процессе восприятия сюжета мультфильма. Достоинством использования мультипликационного фильма, как одного из методов обучения иностранному языку, является впечатление и эмоциональный подъем от полученной информации и увиденного.

Просмотр мультфильма создаёт дополнительную языковую среду: учащиеся получают новую информации по двум каналам: зрительному и слуховому. Зрительный ряд помогает лучше запомнить языковые структуры, расширить словарный запас, стимулирует развитие не только навыков аудирования, но и речевых навыков. В рамках коммуникативного метода методистами разработаны приемы использования мультипликационных фильмов. Так Е. И. Пассов считает, что правомерны лишь уроки на языке, а не о языке, так как путь «от грамматики к языку» порочен. Известный методист уверен, что научить говорить можно только говоря, слушать – слушая, читать – читая, чем упражнение больше подобно реальному общению, тем оно эффективнее [3, 5].

В ходе демонстрационного этапа можно регулировать темп и продолжительность кадров, чтобы контролировать понимание содержания, можно предложить учащимся определить дальнейший ход события сюжета. Используя опоры, учащиеся могут попытаться воспроизвести текст к остановленному кадру. Работа ведётся последовательно, соответствуя развитию сюжета.

Последедемонстрационный этап – это проверка понимания сюжета при помощи вопросов-ответов. Проверка проводится в два этапа (частичная и полная): 1) во время последнего просмотра с опорой на зрительный ряд; 2) после остановки видео. На продвинутом этапе обучения учащимся был предложен пересказ сюжета от имени автора или от имени одного из персонажей. Интересен и такой вариант работы: пересказ сюжета по ролям, но можно предложить и импровизацию.

Учащимся было интересно, почему старик трижды ходит к морю, у старухи не одно желание. Это объясняется тем, что для композиции славянских сказок характерны повторы: старик трижды забрасывает невод в море, три желания старухи и т. д. После просмотра мультфильма «Сказки о рыбаке и рыбке» одни шриланкийские учащиеся сказали, что старик очень глупый, другие – старуха очень жадная, а старик добрый, потому что он ничего не попросил у рыбки первый раз, что он очень любил свою старуху. Золотая рыбка добрая, даже голос у неё спокойный. Несколько раз рыбка приплывала и

выполняла все желания старухи, кроме последнего. Жадная старуха была наказана, а старик, вернувшись, снова увидел свою землянку и старуху, которая сидела рядом с корытом. Учащиеся предположили, что, может быть, старик счастлив, потому что с ним осталась его старуха и она поняла свою ошибку. Учащиеся отметили, что похожий сюжет есть и в шриланкийских сказках.

При работе с мультфильмами мы использовали такие задания, как установление межкультурных сопоставлений и расхождений. Нам было важно сформировать умения сравнивать и сопоставлять культуроведчески-маркированную информацию, продумывать систему опор, направляющих внимание учащихся на вычленение, фиксирование и интерпретацию нужной информации.

Иностранные учащиеся знакомятся не только с русскими сказками, они знакомятся с культурологическими явлениями славянского мира, формируя свое представление о культуре и традициях, о людях этого нового для них мира, новой страны.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Морозов, А. Что такое сказка простыми словами, и какими бывают сказки в литературе [Электронный ресурс] / А. Морозов. – Режим доступа: <https://vsvoemdome.ru/obrazovanie/chto-takoe-skazka>. – Дата доступа: 21.10.2021.

2. Мишонкова, Н. А. Инновационные процессы в организации обучения русскому языку иностранных учащихся / Н. А. Мишонкова // Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе : сб. трудов по материалам VII Междунар. науч.-практ. конф. – [б. м.] : Издательские решения, 2020. – С. 88–93.

3. Пассов, Е. И. Урок иностранного языка / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – М. : Гросса-пресс, Ростов-н/ Д. Феникс, 2010. – С. 219.

4. Сердюкова, О. Методическая система обучения монологическому высказыванию на темы специальности в группах иностранных студентов медицинского профиля с учетом когнитивных стилей учащихся [Электронный ресурс] / О. Сердюкова. – Режим доступа: <https://pandia.ru/text/78/231/49321.php>. – Дата доступа: 15.09.2019.

5. Смирнова, Е. С. Использование мультипликационных фильмов как средство развития коммуникативной компетенции на уроках английского языка [Электронный ресурс] / Е. С. Смирнова. – Режим доступа: <https://urok.1sept.ru/articles/663808>. – Дата доступа: 21.10.2021.

6. Щербакова, Д. Р. Использование мультфильма на уроке иностранного языка [Электронный ресурс] / Д. Р. Щербакова. – Режим доступа: https://kopilkaurokov.ru/francuzskiy-yazyk/prochee/ispolzovaniie_mul_tfil_ma_na_urokie_inostrannogho_iazyka. – Дата доступа: 20.10.2021.